

SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS

OTTAWA, 2012-05-07. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. EDT ON THURSDAY, MAY 10, 2012. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION

OTTAWA, 2012-05-07. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 10 MAI 2012, À 9 H 45 HAE. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: comments-commentaires@scc-csc.gc.ca

Note for subscribers:

The summaries of the cases are available at <http://www.scc-csc.gc.ca>:

Click on Cases and on SCC Case Information, type in the Case Number and press Search. Click on the Case Number on the Search Results screen, and when the docket screen appears, click on "Summary" which will appear in the left column.

Alternatively, click on

http://scc.lexum.org/en/news_release/2012/12-05-07.2a/12-05-07.2a.html

Note pour les abonnés :

Les sommaires des causes sont affichés à l'adresse <http://www.scc-csc.gc.ca> :

Cliquez sur « Dossiers », puis sur « Renseignements sur les dossiers ». Tapez le n° de dossier et appuyez sur « Recherche ». Cliquez sur le n° du dossier dans les Résultats de la recherche pour accéder au Registre. Cliquez enfin sur le lien menant au « Sommaire » qui figure dans la colonne de gauche.

Autre façon de procéder : Cliquer sur

http://scc.lexum.org/fr/news_release/2012/12-05-07.2a/12-05-07.2a.html

1. *Laurent Laroche c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34493)
2. *Alpha Manufacturing Inc. et al. v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (By Leave) (34610)
3. *Adam Karpinski v. Pierre Sylvestre et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34631)
4. *Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) et autres c. Procureur général du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34479)
5. *Sarto Landry c. Sous-ministre du Revenu du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34666)

6. *Elza Bonhomme et autre c. Les Placements Jean-Philippe Ltée et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34651)
7. *Jérôme Racine c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34592)
8. *Sa Majesté la Reine c. Nicole Rochon* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (34557)
9. *L-Jalco Holdings Inc. v. Gregory Joseph Marino et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34571)
10. *Royal & Sunalliance Insurance Company of Canada v. Estate of Michael Burke et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34594)
11. *Édith St-Pierre et autre c. Municipalité de St-Magloire* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34638)
12. *Jaswinder Sahota v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34611)
13. *Ragavan Thamby v. Attorney General of Canada on behalf of The United States of America* (Ont.) (Criminal) (By Leave) (34614)
14. *Valery Fabrikant v. M.N.S. Swamy et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34587)
15. *Rose Venneri Donatelli et al. v. Liberty Mutual Insurance Company et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34581)
16. *United Mexican States v. Cargill, Incorporated* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34559)

34493 Laurent Laroche v. Her Majesty the Queen
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Charge to jury – Procedure – Fraud – Evidence – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that trial judge not required to conduct inquiry concerning discharge of juror – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that there was no limit on number of counts prosecution could include in indictment – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that appearance of trial fairness not compromised when trial judge intervened to deal with various requests made to him by members of jury – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that fraud could be proved having regard to nature of risk of monetary deprivation and trial judge’s charge on this point – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that applicant could be convicted of using forged document without intent to defraud – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that trial judge had adequately corrected statements made by counsel for respondent during closing argument – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 321, 366(1), 368(1), 380(1), 591, 644(1).

The applicant operated Garage Côté Laroche Inc., whose main activity was repairing seriously damaged road vehicles. The lease of industrial condominiums was added to the business and was a significant source of income. During an audit, an employee of the Société de l’assurance automobile du Québec (SAAQ) found serious irregularities in five records of rebuilding submitted by the Garage. Convinced that the vehicles’ certificates of technical compliance had been obtained illegally, the government employee handed the files over to the police. Following an investigation, a number of the vehicles in issue were seized and the Crown charged the applicant with forgery, use of a forged document and possession of stolen property. The police investigation subsequently expanded to dozens of records of rebuilding and to purchases of immovable property.

The applicant was ultimately charged with 342 counts and tried before a jury on 334 counts, including making a false document, s. 366(1) *Cr.C.* (7 counts); use of a forged document, s. 368(1) *Cr.C.* (134 counts); possession of stolen property, s. 354(1) *Cr.C.* (49 counts); fraud, s. 380(1) *Cr.C.* (140 counts); and possession of property obtained by crime, s. 354(1) *Cr.C.* (4 counts).

November 3, 2005
Quebec Superior Court
(Lévesque J.)
C.S.Q. 200-01-092260-045

Guilty verdicts returned by jury on 31 counts of use of forged document (s. 368(1) *Cr.C.*), 38 counts of possession of stolen property (s. 354(1) *Cr.C.*) and 100 counts of fraud (s. 380(1) *Cr.C.*).

October 11, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Rochette, Vézina and Wagner JJ.A.)
C.A.Q. 200-10-001830-053
Neutral citation: 2011 QCCA 1891

Guilty verdicts upheld except on 6 counts of possession of stolen property (s. 354(1) *Cr.C.*) and 28 counts of fraud (s. 380(1) *Cr.C.*).

December 9, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34493 Laurent Laroche c. Sa Majesté la Reine
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Droit criminel – Directives au jury – Procédure – Fraude – Preuve – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant qu’un juge d’instance n’était pas tenu de mener une enquête sur la libération d’un juré? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant qu’il n’y avait pas de limite au nombre de chefs que la poursuite pouvait inclure dans un acte d’accusation? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant que l’apparence d’un procès juste et équitable n’avait pas été rompue lorsque le juge du procès est intervenu pour régler diverses demandes qui lui ont été adressées par des membres du jury? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant qu’une fraude pouvait être prouvée compte tenu de la nature du risque de privation monétaire et les directives du juge du procès à cet égard? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant que le demandeur pouvait être condamné pour usage de faux en marge d’une intention de frauder? – La Cour d’appel a-t-elle erré en droit en concluant que le juge du procès avait adéquatement corrigé les propos du procureur de l’intimée lors de sa plaidoirie finale? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 321, 366(1), 368(1), 380(1), 591, 644(1).

Le demandeur exploitait le Garage Côté Laroche Inc. dont la principale activité est la réparation de véhicules routiers gravement accidentés. La location de condominiums industriels s’est ajoutée au commerce et représente une source importante de revenus. Au cours d’une vérification, un employé de la Société de l’assurance automobile du Québec (SAAQ) constate que cinq dossiers de reconstruction présentés par le Garage comportent des irrégularités graves. Convaincu que les certificats de conformité technique des véhicules ont été obtenus illégalement, le fonctionnaire remet les dossiers au service de police. Après enquête, un certain nombre de véhicules en cause sont saisis et le ministère public porte des accusations de faux, d’usage de faux et de recel contre le demandeur. L’enquête policière s’est par la suite étendue à des dizaines de dossiers de reconstruction ainsi qu’à des acquisitions immobilières.

Le demandeur a ultimement fait face à 342 chefs d’accusation et a subi son procès devant jury sur 334 chefs, dont fabrication de faux, art. 366(1) *C.cr.* (7 chefs); usage de faux, art. 368(1) *C.cr.* (134 chefs); recel, art. 354(1) *C.cr.* (49 chefs); fraude, art. 380(1) *C.cr.* (140 chefs); et possession de biens immeubles criminellement obtenus, art. 354(1) *C.cr.* (4 chefs).

Le 3 novembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lévesque)
C.S.Q. 200-01-092260-045

Verdicts de culpabilité prononcés par un jury sur 31 chefs d’usage de faux (art. 368(1) *C.cr.*), 38 chefs de recel (art. 354(1) *C.cr.*), et 100 chefs de fraude (art. 380(1) *C.cr.*).

Le 11 octobre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Vézina et Wagner)
C.A.Q. 200-10-001830-053
Référence neutre : 2011 QCCA 1891

Verdicts de culpabilité confirmés, à l'exception de ceux prononcés sur 6 chefs de recel (art. 354(1) *C.cr.*) et sur 28 chefs de fraude (art. 380(1) *C.cr.*).

Le 9 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34610 Alpha Manufacturing Inc., Eleonora J. Anderson v. Her Majesty the Queen
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Fundamental Justice – Right to fair hearing – Right to be tried within reasonable time – Criminal Law – Provincial Offences – Elements of offence – Property Law – Procedural law – Rights of accused under ss. 7, 11(b) and 11(d) of the *Charter* – *Mens rea* required under s. 34(10) of the *Waste Management Act*, S.B.C. 1982 – Whether there is a need for a uniform understanding of the rights of property owners to determine literal boundaries, specifically as relates to survey law and the role of a surveyor – What constitutes fundamental justice – Consequences of judges not following their own rules – Whether justice fails when the Crown secures a conviction but implements the same activities on a larger scale – Whether Crown has the right to change the essence of a case at will.

Eleonora J. Anderson was the principal of Alpha Manufacturing, which operated a landfill under a permit issued pursuant to the *Waste Management Act*, R.S.B.C. 1996. C. 482. The permit allowed operations within a legally described area. After the results of two trials were overturned on appeals, the applicants were convicted in a third trial of introducing waste into the environment outside of the permitted area.

January 19, 2004
Provincial Court of British Columbia
(Miller J.)

Convictions for allowing waste to be introduced into the environment

May 25, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)
2005 BCSC 773

Application for trial *de novo* dismissed; Appeal from convictions dismissed; Application by Eleonora J. Anderson for stay of proceedings dismissed

November 29, 2005
Supreme Court of British Columbia
(Gray J.)
2005 BCSC 1644

Appeals from sentences allowed and sentences varied

September 30, 2010
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Ryan, Frankel, Groberman JJ.A.)
CA033638; 2010 BCCA 436

Appeal dismissed

December 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed;
Application for leave to appeal filed; Motions to exceed page limits and to adduce fresh evidence filed

34610 Alpha Manufacturing Inc., Eleonora J. Anderson c. Sa Majesté la Reine
(C.-B.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Charte canadienne des droits et libertés – Justice fondamentale – Procès équitable – Procès dans un délai raisonnable – Droit criminel – Infractions provinciales – Éléments de l’infraction – Droit des biens – Procédure – Droits de l’accusé garantis par les art. 7, 11*b*) et 11*d*) de la *Charte* – *Mens rea* requise aux termes du par. 34(10) de la *Waste Management Act*, S.B.C. 1982 – Y a-t-il un besoin de compréhension uniforme des droits des propriétaires fonciers de déterminer les limites des biens-fonds, particulièrement en ce qui concerne les droit de l’arpentage et le rôle de l’arpenteur-géomètre? – Que constitue la justice fondamentale? – Conséquences lorsque les juges ne respectent pas leurs propres règles – Y a-t-il déni de justice lorsque le ministère public obtient une déclaration de culpabilité, mais met en œuvre les mêmes activités à plus grande échelle? – Le ministère public a-t-il le droit de modifier l’essence d’une affaire à son gré?

Eleonora J. Anderson était propriétaire d’Alpha Manufacturing, qui exploitait un site d’enfouissement en vertu d’un permis sous le régime de la *Waste Management Act*, R.S.B.C. 1996. ch. 482. Le permis autorisait des activités dans une zone officiellement désignée. À la suite de deux procès infirmés en appel, les demandresses ont été déclarées coupables au terme d’un troisième procès sous une accusation d’avoir déversé des déchets dans l’environnement à l’extérieur de la zone permise.

19 janvier 2004
Cour provinciale de la Colombie-Britannique
(Juge Miller)

Déclarations de culpabilité d’avoir permis le déversement de déchets dans l’environnement

25 mai 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gray)
2005 BCSC 773

Demande de nouveau procès, rejetée; Appel des déclarations de culpabilité, rejeté; demande d’Eleanora J. Anderson en arrêt des procédures, rejetée

29 novembre 2005
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Gray)
2005 BCSC 1644

Appels des peines, accueillis et peines modifiées

30 septembre 2010
Cour d’appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Ryan, Frankel et Groberman)
CA033638; 2010 BCCA 436

Appel rejeté

29 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel, déposée;
Demande d’autorisation d’appel, déposée; requêtes en vue de déposer des documents dont le nombre de pages dépasse les limites autorisées et de présenter de nouveaux éléments de preuve, déposées

34631 Adam Karpinski v. Pierre Sylvestre, Sylvestre, Charbonneau, Fafard

(Que.) (Civil) (By Leave)

Law of professions – Professional liability – Attorneys – Duty to provide information and advice – Scope of mandate – Court of Appeal holding that it could not be concluded from evidence that attorney consulted at time of resiliation of offer to purchase residential immovable had also been given mandate to determine whether immovable could be converted notwithstanding moratorium on condominiums in Montréal – Whether Court of Appeal was justified in intervening.

In 2002, the applicant Mr. Karpinski offered to purchase an immovable in Montréal for \$429,000. He wanted to subdivide the land into three lots and convert the building into three triplexes for resale, but he learned that a great deal would have to be done to make the building compliant with by-laws. He contacted the respondent attorney by telephone to find out how to get out of his promise to purchase and to inform him of the position taken by the hypothecary lenders. Mr. Sylvestre told him that it was likely he could not convert the immovable into divided units (condominiums) because of a moratorium in effect in Montréal. Mr. Sylvestre advised him against undivided co-ownership. However, he offered to inquire about the existence of the moratorium. In the days that followed, the parties spoke by telephone, but Mr. Karpinski ultimately resiliated the offer.

On March 3, 2003, a promoter purchased the immovable for \$429,000. In June 2003, part of the immovable was put up for sale. Mr. Karpinski then discovered that the promoter's notary had concluded on the basis of two decisions of the Régie du logement that the moratorium did not apply to [TRANSLATION] "horizontal divided co-ownership" and that the promoter had registered a declaration of such divided co-ownership. Mr. Karpinski sued the respondents for \$575,000, which was the difference between the price he had indicated in his promise to purchase and the total sale price for the three units. He alleged that, in the circumstances, Mr. Sylvestre had an obligation to inform him of the debate concerning the nature and scope of the moratorium on conversions to co-ownership and of the possibilities that existed for converting the immovable he planned to purchase despite the moratorium.

May 13, 2009
Quebec Superior Court
(Blanchard J.)
2009 QCCS 2318

Action in professional liability allowed; respondents ordered to pay \$575,000 with interest and additional indemnity from date of service

November 23, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Hilton and Dutil JJ.A.)
2011 QCCA 2161; 500-09-019749-092

Appeal allowed; incidental appeal dismissed; action in professional liability dismissed

January 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34631 Adam Karpinski c. Pierre Sylvestre, Sylvestre, Charbonneau, Fafard
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit des professions – Responsabilité professionnelle – Avocats – Devoir d'information et de conseil – Portée du mandat – Cour d'appel jugeant que la preuve ne permettait pas de conclure que l'avocat consulté lors de la résiliation d'une offre d'achat d'immeuble d'habitation avait également reçu le mandat de déterminer si l'immeuble pouvait être transformé malgré l'existence d'un moratoire concernant les condos à Montréal – La cour était-elle justifiée d'intervenir?

En 2002, le demandeur, M. Karpinski, offre d'acheter un immeuble à Montréal pour un montant de 429 000 \$. Il

souhaite subdiviser le terrain en trois lots et transformer l'édifice en trois triplexes destinés à la revente, mais apprend que des démarches importantes devront être entreprises afin de rendre l'immeuble conforme aux règlements. Il contacte l'avocat intimé par téléphone pour savoir comment se sortir de sa promesse d'achat et pour l'informer de la position des prêteurs hypothécaires. Me Sylvestre l'informe qu'il est probable qu'il ne pourra convertir l'immeuble en unités divisées (condos) en raison d'un moratoire en vigueur à Montréal, et lui déconseille la copropriété indivise. Il lui propose néanmoins de s'informer quant à l'existence du moratoire. Dans les jours qui suivent, les parties se parlent par téléphone, mais éventuellement, M. Karpinski résilie l'offre.

Le 3 mars 2003, un promoteur acquiert l'immeuble pour 429 000 \$. En juin 2003, une partie de l'immeuble est mise en vente. M. Karpinski découvre alors que le notaire du promoteur, sur la foi de deux décisions de la Régie du logement, a conclu que le moratoire ne s'appliquait pas à la « copropriété divisée horizontale » et que le promoteur a fait enregistrer une déclaration de copropriété divisée en ce sens. M. Karpinski poursuit les intimés et leur réclame 575 000 \$, soit la différence entre le prix qu'il avait indiqué dans sa promesse d'achat et le total du prix de vente des trois unités. Il allègue que Me Sylvestre avait l'obligation, dans les circonstances, de l'informer quant à l'existence du débat entourant la nature et la portée du moratoire sur les transformations en copropriété ainsi que des possibilités qui existaient de transformer tout de même l'immeuble dont il projetait l'acquisition.

Le 13 mai 2009
Cour supérieure du Québec
(Le juge Blanchard)
2009 QCCS 2318

Action en responsabilité professionnelle accueillie; condamnation à payer une somme de 575 000 \$ avec intérêts et indemnité additionnelle depuis la date d'assignation

Le 23 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Hilton et, Dutil)
2011 QCCA 2161; 500-09-019749-092

Appel accueilli; appel incident rejeté; action en responsabilité professionnelle rejetée

Le 20 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposé

34479 Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) et al., Centrale des Syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des Travailleurs et Travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat Québécois des Employés de Service, Local 298 (SQEES-FTQ), Centrale des Professionnelles et Professionnels de la Santé (CPS) et al., Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec (APTMQ), Canadian Union of Public Employees et al., Fédération Interprofessionnelle de la Santé du Québec (FIQ) Successor of Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec (FIIQ), Association des Techniciens en Diététique du Québec (ATDQ), Syndicat des ergothérapeutes du Québec (SEQ), Syndicat des professionnelles et des professionnels du gouvernement du Québec, Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNQ) v. Attorney General of Quebec

- and -

Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) et al., Centrale des Syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des Travailleurs et Travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat Québécois des Employés de Service, Local 298 (SQEES-FTQ), Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec (APTMQ), Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux-APTS (CPS-APTMQ) and Centrale des Professionnelles et Professionnels de la Santé (CPS) et al., Fédération Interprofessionnelle de la Santé du Québec (FIQ) Successor of Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec (FIIQ), Canadian Union of Public Employees et al., Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNQ) v. Attorney General of Quebec

(Que.) (Civil) (By Leave)

Canadian Charter – Freedom of association – Labour relations – Bargaining units determined by statute in Quebec social affairs sector – Whether this process of negotiation contrary to freedom of association – *Constitution Act, 1982*, s. 2(d) – *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q. c. C-12, s. 3 – *An Act respecting bargaining units in the social affairs sector and amending the Act respecting the process of negotiation of the collective agreements in the public and parapublic sectors*, R.S.Q. c. U-0.1.

In December 2003, the Quebec National Assembly enacted a statute that changed the union system applicable to labour relations in the health and social affairs sector. The statute created merged bargaining units, decentralized the negotiation of several matters and provided for an arbitration process. The affected unions challenged the statute's constitutionality, particularly on the basis of freedom of association. The Commission des relations de travail held that the statute was valid, but an application for judicial review was brought against that decision.

November 30, 2007
Quebec Superior Court
(Roy J.)
Neutral citation: 2007 QCCS 5513

Impugned statute declared unconstitutional in entirety on ground that it infringed freedom of association protected by Charters without infringement being justified

July 6, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert, Morissette and Bich JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 1247

Appeal allowed to declare statute constitutionally valid; incidental appeal dismissed

September 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34479 **Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) et al., Centrale des Syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des Travailleurs et Travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat Québécois des Employés de Service, Section Locale 298 (SQEES-FTQ), Centrale des Professionnelles et Professionnels de la Santé (CPS) et al., Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec (APTMQ), Syndicat Canadien de la Fonction Publique et al., Fédération Interprofessionnelle de la Santé du Québec (FIQ) Successeure de Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec (FIIQ), Association des Techniciens en Diététique du Québec (ATDQ), Syndicat des ergothérapeutes du Québec (SEQ), Syndicat des professionnelles et des professionnels du gouvernement du Québec, Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNQ) c. Procureur général du Québec**
- et -
Confédération des Syndicats Nationaux (CSN) et al., Centrale des Syndicats du Québec (CSQ) et al., Fédération des Travailleurs et Travailleuses du Québec (FTQ) et al., Syndicat Québécois des Employés de Service, Section Locale 298 (SQEES-FTQ), Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec (APTMQ), Alliance du personnel professionnel et technique de la santé et des services sociaux-aps (CPS-APTMQ) et Centrale des Professionnelles et Professionnels de la Santé (CPS) et al., Fédération Interprofessionnelle de la Santé du Québec (FIQ) Successeure de Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec (FIIQ), Syndicat Canadien de la Fonction Publique et al., Syndicat professionnel des diététistes et nutritionnistes du Québec (SPDNQ) c. Procureur général du Québec
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Charte canadienne – Liberté d'association – Relations de travail – Unités de négociation déterminées par loi dans le

secteur québécois des affaires sociales – Ce régime de négociation enfreint-il la liberté d’association? – *Loi constitutionnelle de 1982*, al. 2 d) – *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q. ch. C-12, art. 3 – *Loi concernant les unités de négociation dans le secteur des affaires sociales et modifiant la Loi sur le régime de négociation des conventions collectives dans les secteurs public et parapublic*, L.R.Q. ch. U-0.1.

En décembre 2003, l'Assemblée nationale du Québec adopte une loi qui modifie le régime syndical applicable aux relations de travail dans le secteur de la santé et des affaires sociales. Cette loi crée des unités de négociation regroupées, décentralise la négociation sur plusieurs sujets et prévoit un processus d'arbitrage. Les syndicats touchés contestent la constitutionnalité de la loi, en particulier au chapitre de la liberté d'association. La Commission des relations de travail juge la loi valide mais cette décision fait l'objet d'une demande de contrôle judiciaire.

Le 30 novembre 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge Roy)
Référence neutre : 2007 QCCS 5513

Loi en litige déclarée inconstitutionnelle dans son entier au motif qu'elle enfreint la liberté d'association protégée par les Chartes sans que cette atteinte soit justifiée.

Le 6 juillet 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Robert, Morissette et Bich)
Référence neutre : 2011 QCCA 1247

Appel accueilli aux fins de déclarer la validité constitutionnelle de la loi; appel incident rejeté.

Le 29 septembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34666 Sarto Landry v. Deputy Minister of Revenue of Quebec
(Que.) (Civil) (By Leave)

Taxation - Income tax - Assessment - Evidence - Onus - Court finding that amounts deposited in taxpayer's bank account had to be included in computing taxpayer's income - Whether taxpayer discharged onus of establishing *prima facie* case that factual assumption underlying assessments was inaccurate or wrong - Whether Court of Appeal should have intervened in circumstances.

The applicant Mr. Landry was assessed by the respondent Deputy Minister for not reporting income of \$134,000 in 2002 and \$75,000 in 2003. He was also assessed penalties under s. 1049 of the *Taxation Act*, R.S.Q., c. I-3. The assessments were made on the basis of amounts deposited by Évariste Landry in the applicant's bank account in cash or by cheque.

On appeal in the Court of Québec, Mr. Landry alleged that the amounts had been loaned to him by his aunt, who was responsible for administering a relative's property. The judge concluded from the evidence that the amounts derived from administration mandates given to him by his relatives but that they had been misappropriated for the benefit of Mr. Landry and his spouse. According to the judge, the funds appropriated by Mr. Landry became taxable in his hands as income based on the decision of the Tax Court of Canada in *Buckman v. M.N.R.*, 91 D.T.C. 1249. The judge upheld the assessments but allowed the appeal concerning the penalties. In his opinion, there was no evidence that the applicant had failed to include the amounts in his income knowingly or for the purpose of evading compliance with the Act. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 17, 2011
Court of Québec
(Judge Cloutier)

Appeal from two assessments allowed in part; penalties assessed under s. 1049 of *Taxation Act* deleted

2011 QCCQ 15418

December 13, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Vézina, Giroux and Viens JJ.A.)
2011 QCCA 2295; 200-09-007300

Appeal dismissed

February 13, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34666 Sarto Landry c. Sous-ministre du Revenu du Québec
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Droit fiscal - Impôt sur le revenu - Cotisation - Preuve - Fardeau - Tribunal concluant que des sommes déposées dans un compte bancaire d'un contribuable devaient être incluses dans le calcul du revenu de ce contribuable - Le contribuable s'était-il déchargé de son fardeau de démontrer, au moyen d'une preuve *prima facie*, que l'hypothèse factuelle sous-tendant les cotisations était inexacte ou fausse? - La Cour d'appel aurait-elle dû intervenir dans les circonstances?

Le demandeur, M. Landry, a été cotisé par le sous-ministre intimé pour n'avoir pas déclaré 134 000 \$ de revenus en 2002 et 75 000 \$ en 2003. On lui a aussi imposé la pénalité prévue à l'art. 1049 de la *Loi sur les impôts*, L.R.Q., ch. I-3. Les cotisations ont été établies sur la base de montants déposés en espèces ou par chèques par M. Évariste Landry dans le compte de banque du demandeur.

En appel devant la Cour du Québec, M. Landry a allégué que ces sommes lui avaient été prêtées par sa tante, qui était chargée de l'administration des biens d'un parent. De la preuve, le juge a conclu que les sommes provenaient de mandats d'administration qui lui avaient été confiés par ses parents, mais que les sommes avaient été détournées à l'avantage de M. Landry et de sa conjointe. À ce titre, selon le juge, les fonds appropriés par M. Landry devenaient taxables entre ses mains à titre de revenus, vu la décision de la Cour canadienne de l'impôt dans *Buckman c. M.N.R.*, 91 D.T.C. 1249. Le juge a confirmé les cotisations, mais a accueilli l'appel concernant les pénalités. Selon lui, il n'y avait pas de preuve que l'omission d'inclure les sommes au revenu avait été faite sciemment ou dans le but d'éluder l'observation de la loi. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 17 janvier 2011
Cour du Québec
(Le juge Cloutier)
2011 QCCQ 15418

Appel de deux cotisations accueilli en partie;
pénalités imposées en vertu de l'art. 1049 de la *Loi sur les impôts* annulées

Le 13 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Vézina, Giroux et Viens)
2011 QCCA 2295; 200-09-007300

Appel rejeté

Le 13 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34651 Elza Bonhomme, Serge Vassor v. Les Placements Jean-Philippe Ltée, André Morel and Marcel Jarry (deceased)

(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure - Motion to dismiss appeal granted and appeal dismissed on basis that it had no reasonable chance of success - Whether Court of Appeal erred in granting motion - Whether Superior Court erred in ordering surrender and taking in payment of immovable in question.

The respondents were successful in a hypothecary proceeding against the applicants for forced surrender and taking in payment. The Court of Appeal granted a motion by the respondents to dismiss the appeal. In its view, the appeal had no reasonable chance of success.

September 6, 2011
Quebec Superior Court
(Gibeau J.)
2011 QCCS 5259

Motion to institute proceeding in forced surrender and taking in payment granted

December 5, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Morin, Dalphond and Léger JJ.A.)
2011 QCCA 2261; 500-09-022069-116

Motion to dismiss appeal granted; appeal dismissed

January 25, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34651 Elza Bonhomme, Serge Vassor c. Les Placements Jean-Philippe Ltée, André Morel et Marcel Jarry (décédé)
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile - Requête en rejet d'appel accueillie et appel rejeté au motif qu'il n'avait aucune chance raisonnable de succès - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en accueillant la requête? - La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en ordonnant le délaissement et la prise en paiement de l'immeuble en cause?

Les intimés ont eu gain de cause à l'encontre des demandeurs dans le cadre d'une procédure hypothécaire de délaissement forcé et prise en paiement. La Cour d'appel a accueilli une requête des intimés en rejet d'appel. Selon elle, l'appel n'avait aucune chance raisonnable de succès.

Le 6 septembre 2011
Cour supérieure du Québec
(La juge Gibeau)
2011 QCCS 5259

Requête introductive d'instance en délaissement forcé et en prise en paiement accueillie

Le 5 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Morin, Dalphond et Léger)
2011 QCCA 2261; 500-09-022069-116

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 25 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34592 Jérôme Racine v. Her Majesty the Queen
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Charter of rights – Constitutional law – Right to counsel – Denial of accused’s request to postpone trial because he wanted to be represented by his former counsel and not by counsel who had represented him since start of case and who was present and ready to proceed – Whether decision unjustifiably infringed accused’s right to be represented by counsel of his choice – *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 10(b).

Following a trial during which he testified, the applicant Mr. Racine was convicted of assault with a weapon, uttering threats to cause death or bodily harm, possession of cocaine and theft. (He pleaded guilty to the last two offences.) Judge Dionne sentenced him accordingly.

On appeal from the convictions, Mr. Racine argued that his right to counsel of his choice had been violated. He stated that, on the morning of the trial, he had asked the judge to postpone the case because he wanted to be represented by his former counsel and not by the counsel who had represented him since the start of the case and who was present and ready to proceed. The judge refused, the trial went forward as planned and Mr. Racine’s defence was conducted by the counsel who was present. The Court of Appeal rejected this argument and held that Mr. Racine had been given a fair hearing.

March 29, 2010
Court of Québec
(Judge Dionne)

Applicant convicted of assault with weapon and uttering threats to cause death or bodily harm and pleading guilty to charges of cocaine possession and shoplifting; applicant sentenced accordingly

November 1, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Hilton, Dutil and Vézina JJ.A.)
2011 QCCA 2025; 200-10-002505-100 and
200-10-002506-108

Appeals dismissed

December 23, 2011
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal filed

34592 Jérôme Racine c. Sa Majesté la Reine
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Charte des droits – Droit constitutionnel – Droit à l’assistance d’un avocat – Refus d’une demande par un accusé pour une remise du procès au motif qu’il souhaite être représenté par son ancien avocat, et non par celui qui le représente depuis le début de l’affaire et qui est présent et prêt à procéder – La décision portait-elle atteinte de façon injustifiée au droit de l’accusé de se faire représenter par l’avocat de son choix? – *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 10b).

À la suite d’un procès au cours duquel il témoigne, le demandeur, M. Racine, est reconnu coupable de voies de fait avec une arme, d’avoir proféré des menaces de mort ou de lésions corporelles, de possession de cocaïne et de vol. (Il reconnaît sa culpabilité à l’égard des deux dernières infractions.) Le juge Dionne lui impose des peines en conséquence.

En appel, à l’encontre des déclarations de culpabilité, M. Racine invoque comme motif le non-respect de son droit à l’avocat de son choix. Il relate qu’au matin du procès, il avait demandé au juge de reporter l’affaire, car il souhaitait être représenté par son ancien avocat, et non par celui qui le représentait depuis le début de l’affaire et

qui était présent et prêt à procéder. Le juge a refusé, le procès a eu lieu comme prévu et la défense de M. Racine a été assurée par l'avocat présent. La Cour d'appel rejette ce moyen et juge que M. Racine a eu droit à un procès équitable.

Le 29 mars 2010
Cour du Québec
(Le juge Dionne)

Demandeur déclaré coupable de voies de fait avec une arme et de menaces de mort ou de lésions corporelles, et plaidant coupable à des accusations de possession de cocaïne et de vol à l'étalage; sentence imposée en conséquence

Le 1 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Hilton, Dutil et Vézina)
2011 QCCA 2025; 200-10-002505-100 et
200-10-002506-108

Appels rejetés

Le 23 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

34557 Her Majesty the Queen v. Nicole Rochon
(Que.) (Criminal) (As of Right))

Criminal law – Evidence – Drugs and substances – Marijuana – Cultivating or producing – Possession for purpose of trafficking – Whether complicity by omission under s. 21(1)(b) of *Criminal Code* requires existence of legal duty to act and whether failure to act by person who omits to exercise authority over another person or property can constitute *actus reus* of that offence.

Ms. Rochon entrusted her property to her son in her absence. When she returned to her property in the summer, she found that marijuana was being cultivated on her land. She asked her son twice to remove the crop, but she did not want to report him to the authorities. The trier of fact concluded from the evidence that Ms. Rochon had known of the situation and had therefore been obliged to call the police and report what her son was doing.

September 19, 2008
Court of Québec
(Judge Chevalier)
2008 QCCQ 7960

Applicant convicted of production of cannabis and possession of cannabis for purpose of trafficking

October 26, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Dalphond [dissenting] and
Kasirer J.J.A.)
2011 QCCA 2012

Appeal allowed: judgment of Court of Québec set aside, conviction quashed, applicant acquitted

November 25, 2011
Supreme Court of Canada

Notice of appeal filed

December 22, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34557 Sa Majesté la Reine c. Nicole Rochon
(Qc) (Criminelle) (De plein droit)

Droit criminel – Preuve – Drogues et autres substances – Marihuana – Culture ou production – Possession à des fins de trafic – La complicité par omission suivant l’alinéa 21 (1)b) du *Code Criminel* requière-t-elle l’existence d’un devoir légal d’agir et le fait de ne pas agir pour celui qui omet d’exercer l’autorité qu’il détient sur une personne ou un bien peut-il en constituer l’*actus reus*?

Mme Rochon avait confié sa propriété à son fils en son absence. Revenant sur sa propriété à l’été, elle a constaté la présence d’une culture de marijuana sur ses terres. Mme Rochon a demandé à son fils à deux reprises d’enlever la plantation, mais elle n’a pas voulu le dénoncer aux autorités. Le juge des faits a retenu de la preuve que Mme Rochon avait connaissance de la situation et devait donc appeler la police et dénoncer les agissements de son fils

Le 19 septembre 2008
Cour du Québec
(Le juge Chevalier
2008 QCCQ 7960

Déclaration de culpabilité: production de cannabis et possession dans le but de trafic de cannabis

Le 26 octobre 2011
Cour d’appel du Québec (Montréal)
(La juge en chef Duval Hesler et les juges Dalphond [dissident] et Kasirer)
2011 QCCA 2012

Appel accueilli : jugement de la Cour du Québec infirmé, verdict de culpabilité cassé, demanderesse acquittée.

Le 25 novembre 2011
Cour suprême du Canada

Avis d’appel déposé

Le 22 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34571 L-Jalco Holdings Inc. v. Gregory Joseph Marino and Joseph Marino
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Mortgages – Foreclosure – Remedies – Mortgagee electing to foreclose on mortgage in default – Mortgagee not suing on the covenant and not joining guarantors as parties – Does a lender still have the unilateral right to ignore its own foreclosure order at any time and pursue its other concurrent remedies to recover payment of the debt? – Can a lender’s joint-and-several liability rights be “merged” via privies and issue estoppel when foreclosure is chosen as part of the lender’s remedy?

In 2002, the Respondent, Joseph Marino approached the principal of L-Jalco Holdings Inc. (“L-Jalco”), John Lawrynowicz, for a loan. He agreed to make a mortgage loan of \$850,000 to Joseph’s company. The security for the loan included a mortgage from Joseph’s parents on two properties they owned on Garrison Road, a property owned by Joseph and a property owned by his son, Gregory, also on Garrison Road. The mortgages were further secured with guarantees from the parents, Joseph and Gregory. Acting on this transaction for all parties was Mr. Lawrynowicz’s son, Calin, who is a lawyer. Joseph and Gregory both lost their Garrison Road properties in power of sale proceedings. Calin had also unsuccessfully acted for Joseph in defending the power of sale proceedings. The legal fees for both matters amounted to \$600,000 and this was part of the mortgage debt. In 2004, the

mortgages on the parents' properties also went into default. In uncontested proceedings, L-Jalco obtained a foreclosure judgment against the Garrison properties, however, the elder Marinos were not sued on their covenants to pay. Nor were Joseph or Gregory sued as guarantors. L-Jalco took possession of the properties but did not register the foreclosure judgment against title. The Marinos brought an action against L-Jalco and Calin for, *inter alia*, a declaration that the mortgage was void and for an assessment of legal fees that they had been charged. In 2008, L-Jalco sued Joseph and Gregory on their guarantees for approximately \$2.7 million. The Respondents took the position that the action was *res judicata* or an abuse of process and brought a motion to have the action dismissed.

January 31, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Perell J.)

Respondents' Rule 21 motion to have action dismissed granted

October 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler and Simmons JJ.A.)

Appeal dismissed

December 12, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34571 L-Jalco Holdings Inc. c. Gregory Joseph Marino et Joseph Marino
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Hypothèques – Forclusion – Recours – La créancière hypothécaire a choisi de forclure les droits découlant d'une dette hypothécaire impayée – Le créancier hypothécaire n'a pas poursuivi sur le fondement de l'engagement et n'a pas mis en cause les cautions – Un prêteur a-t-il encore le droit unilatéral de faire abstraction de sa propre mesure de forclusion en tout temps et d'intenter les autres recours à sa disposition pour recouvrer la dette? – Les droits d'un prêteur fondés sur la responsabilité solidaire peuvent-ils être « fusionnés » par la connexité d'intérêts par titre ou la préclusion découlant d'une question déjà tranchée lorsque la forclusion est choisie dans le cadre du recours du prêteur?

En 2002, l'intimé Joseph Marino a demandé un prêt au propriétaire de L-Jalco Holdings Inc. (« L-Jalco »), John Lawrynowicz. Ce dernier a consenti un prêt hypothécaire de 850 000 \$ à la compagnie de Joseph. Le prêt était notamment garanti par une hypothèque consentie par les parents de Joseph grevant deux immeubles dont ils étaient propriétaires sur le chemin Garrison, un immeuble appartenant à Joseph et un immeuble appartenant à son fils, Gregory, également situés sur le chemin Garrison. Les emprunts hypothécaires étaient garantis en outre par des cautionnements consentis par les parents, Joseph et Gregory. Le fils de M. Lawrynowicz, Calin, qui est avocat, a représenté toutes les parties à cette opération. Joseph et Gregory ont tous les deux perdu leurs immeubles situés sur le chemin Garrison dans une instance de pouvoir de vente. Calin avait représenté Joseph sans succès en défense dans l'instance de vente forcée. Les frais de justice dans les deux dossiers s'élevaient à 600 000 \$ et cette somme faisait partie de la dette hypothécaire. En 2004, il y a eu défaut de paiement sur les emprunts hypothécaires garantis par les immeubles des parents. Dans une instance non contestée, L-Jalco a obtenu un jugement de forclusion contre les immeubles sur le chemin Garrison; toutefois les aînés de la famille Marino n'ont pas été poursuivis sur le fondement de leurs engagements à payer. En outre, ni Joseph ni Gregory n'ont été poursuivi à titre de cautions. L-Jalco a pris possession des immeubles, mais n'a pas inscrit le jugement en forclusion contre le titre. Les Marino ont intenté une action contre L-Jalco et Calin, demandant notamment un jugement déclarant la nullité de l'hypothèque et la liquidation des frais de justice qui leur avaient été imposés. En 2008, L-Jalco a poursuivi Joseph et Gregory sur le fondement de leurs cautionnements pour la somme d'environ 2,7 millions de dollars. Les intimés ont fait valoir qu'il y avait chose jugée ou un abus de procédure et ils ont présenté une motion en rejet de l'action.

31 janvier 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Perell)

Motion des intimés en rejet de l'action fondée sur la
règle 21, accueillie

12 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Weiler et Simmons)

Appel rejeté

12 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34594 Royal & Sunalliance Insurance Company of Canada v. Estate of Michael Burke, 1021256 Ontario Inc.
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Appeal — Standard of review — Issues available on review — Issues raised on appeal — Whether an appellate court can recast the issues on appeal before it and, in effect, retry the case below — Whether in recasting the appeal, an appellate court can raise new issues without notice and without the ability of the parties to properly respond.

Mr. Burke, an independent commercial truck driver, was severely injured when, through no fault of his own, the Peterbilt truck he was driving collided head-on with an uninsured automobile. His injuries prevented him from returning to gainful employment. The Peterbilt and its trailer were owned by 1021256 Ontario Inc. (“256”), of which Mr. Burke was the only officer and shareholder, and through which he carried on his business. The fleet insurance on the Peterbilt did not cover his entire loss, so he and 256 commenced an action against Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada (the “insurer”), which insured a Chevrolet pickup truck co-leased by Mr. Burke and 256 under a Standard Automobile Policy for New Brunswick issued by the insurer, which provided NBEF 44, the Family Protection Endorsement, seeking a declaration that they were “insured persons” within the terms of the Endorsement, and that the insurer was liable to indemnify them. The insurer admitted the policy, but denied coverage on numerous grounds. Late in the proceedings, the insurer alleged that Mr. Burke co-owned the Peterbilt and was not, therefore, insured. It took the position that the term “owns” in the ownership exclusion includes both the registered and the “true” owner of the “other” automobile. In a trial relating only to liability, the trial judge declared that the policy did not provide indemnity coverage to either Mr. Burke or 1021256 Ontario Inc. for damages arising from the accident. Having requested submissions on issues relating to the ownership of the Peterbilt and on the pleadings, the Court of Appeal allowed an appeal.

March 18, 2010
Court of Queen’s Bench of New Brunswick
(Landry J.)
Neutral citation: 2010 NBQB 100

Declaration that the policy did not provide indemnity
coverage to either Mr. Burke or 1021256 Ontario Inc.
for damages arising from the accident

November 3, 2011
Court of Appeal of New Brunswick
(Drapeau C.J.N.B., Larlee and Quigg JJ.A.)
Neutral citation: 2011 NBCA 98

Appeal allowed; Michael Burke declared insured
person and eligible claimant under insurance
provided by Royal and SunAlliance Insurance
Company of Canada

December 23, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34594 Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances c. Succession de Michael Burke, 1021256 Ontario Inc.

(N.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Appel — Norme de contrôle — Questions susceptibles de faire l'objet d'un contrôle — Questions soulevées en appel — Une cour d'appel peut-elle redéfinir les questions dont il est saisi en appel, reprenant à toutes fins pratiques l'affaire déjà instruite? — En redéfinissant les questions en appel, une cour d'appel peut-elle soulever de nouvelles questions sans avis et sans permettre aux parties d'y répondre comme il se doit?

Monsieur Burke, un camionneur indépendant, a été grièvement blessé lorsque, sans qu'il soit en faute, le camion de marque Peterbilt qu'il conduisait est entré en collision frontale avec une automobile non assurée. Ses blessures l'ont empêché de reprendre son activité rémunérée. Le camion Peterbilt et sa remorque appartenaient à 1021256 Ontario Inc. (« 256 »), une société par actions dont M. Burke était le seul dirigeant est actionnaire, et par laquelle il exploitait son entreprise. L'assurance flotte du camion Peterbilt n'a pas suffi à l'indemniser complètement, si bien que lui et 256 ont intenté une action contre Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances (« l'assureur »), qui assurait la camionnette Chevrolet louée conjointement par M. Burke et 256 aux termes d'une police type d'assurance automobile du Nouveau-Brunswick, délivrée par l'assureur qui offrait une garantie sous-assurance des tiers grâce à un avenant F.A.N.-B. n° 44 – Assurance familiale, sollicitant une déclaration portant qu'ils étaient des « assurés » au sens de l'avenant, et que l'assureur avait l'obligation de les indemniser. L'assureur a reconnu la police, mais a refusé l'indemnisation pour plusieurs motifs. À un stade tardif de l'instance, l'assureur a allégué que M. Burke était copropriétaire du Peterbilt, si bien qu'il n'était pas assuré. Il défend la thèse selon laquelle le terme « propriétaire » figurant dans la clause d'exclusion applicable au propriétaire vise à la fois le propriétaire enregistré et le « véritable » propriétaire de l'« autre » véhicule. Dans le cadre d'un procès qui ne portait que sur la responsabilité, le juge a déclaré que la police ne fournissait aucune garantie d'indemnisation à M. Burke ou à 1021256 Ontario Inc. au titre des dommages-intérêts découlant de l'accident. Ayant demandé des observations sur les questions relatives à la propriété du Peterbilt et s'appuyant sur les actes de procédure, la Cour d'appel a accueilli l'appel.

18 mars 2010
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Landry)
Référence neutre : 2010 NBQB 100

Déclaration portant que la police n'offrait aucune garantie d'indemnisation à M. Burke ou à 1021256 Ontario Inc. au titre des dommages-intérêts découlant de l'accident

3 novembre 2011
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juge en chef Drapeau, juges Larlee et Quigg)
Référence neutre : 2011 NBCA 98

Appel accueilli; Michael Burke déclaré assuré et demandeur admissible à toutes les fins de l'assurance fournie par Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances

23 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34638 Édith St-Pierre, Roch Laflamme v. Municipality of St-Magloire
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Commencement of proceedings – Territorial jurisdiction of courts – Legal proceeding instituted at Québec court office – Whether Superior Court should have referred case to judicial district of Montmagny – Whether Court of Appeal should have granted leave to appeal.

A motion was brought against the applicants by the municipality of St-Magloire, where they were domiciled, under s. 227 of the *Act respecting land use planning and development*. The municipality sought the demolition of a

garage and the cleanup of land. In response to the proceeding filed in the Québec court office, the applicants applied for the referral of the case to the judicial district of Montmagny.

Parent J. of the Superior Court dismissed the transfer application. He noted that, under s. 5.5 of the *Courts of Justice Act*, the districts of Québec and Montmagny have concurrent jurisdiction over the municipality of St-Magloire. As well, it is accepted that it is up to the plaintiff to choose the judicial district in which to institute an action.

The applicants then filed an inscription in appeal and a motion for leave to appeal out of time. The Court of Appeal held that, under arts. 29 and 511 C.C.P., leave was required to appeal the judgment of the Superior Court. The Court of Appeal was of the opinion that leave to appeal should not be granted because an appeal would have no reasonable chance of success.

August 22, 2011
Quebec Superior Court
(Parent J.)
2011 QCCS 4313

Application for referral of case to district of Montmagny dismissed

December 6, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Dutil, Gagnon and Wagner JJ.A.)
2011 QCCA 2245; 200-09-007560-110

Motion for leave to appeal out of time dismissed

January 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34638 Édith St-Pierre, Roch Laflamme c. Municipalité de St-Magloire
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Procédure civile – Introduction de l’instance – Compétence territoriale des tribunaux – Procédure judiciaire introduite au greffe de Québec – La Cour supérieure aurait-elle dû renvoyer le dossier dans le district judiciaire de Montmagny? – La Cour d’appel aurait-elle dû permettre l’appel?

Les demandeurs, domiciliés à St-Magloire, font l’objet d’une requête en vertu de l’art. 227 de la *Loi sur l’aménagement et l’urbanisme* par laquelle leur municipalité demande la démolition d’un garage et le nettoyage d’un terrain. En réponse à la procédure déposée au greffe de Québec, ils demandent le renvoi du dossier dans le district judiciaire de Montmagny.

Le juge Parent de la Cour supérieure refuse la demande de transfert. Il souligne qu’en vertu de l’art. 5.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, les districts de Québec et de Montmagny ont une compétence concurrente pour ce qui est de la municipalité de St-Magloire. De plus, il est établi que le choix du district judiciaire comme lieu d’introduction de l’action appartient au demandeur.

Les demandeurs déposent alors une inscription en appel et une requête pour permission d’appeler hors délai. La Cour d’appel juge qu’au regard des art. 29 et 511 C.p.c., l’appel du jugement de la Cour supérieure est assujéti à la permission d’appel. Elle est d’avis qu’il n’y a pas lieu d’autoriser l’appel qui n’a, selon elle, aucune chance raisonnable de succès.

Le 22 août 2011
Cour supérieure du Québec

Demande de renvoyer le dossier dans le district de Montmagny rejetée

(Le juge Parent)
2011 QCCS 4313

Le 6 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Dutil, Gagnon et Wagner)
2011 QCCA 2245; 200-09-007560-110

Requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 9 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34611 Jaswinder Sahota v. Her Majesty the Queen
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Criminal law – Charge to jury – Whether the Court of Appeal erred in holding that the offer to provide the jury with the response to their question only after the jury had indicated they had reached their verdict did not result in any unfairness to the applicant – Whether the timing of the judge's response to the jury's question may have resulted in a miscarriage of justice.

Shortly after the jury retired, it requested copies of the transcripts of counsels' closing addresses. The trial judge instructed the jury that transcripts could not be provided and told them they should rely on their recollections of counsels' arguments. The next morning while the jury was still deliberating, Crown counsel brought to the court's attention some case law which suggested that the jury should have been told that they could listen to the addresses of counsel if they wished to do so. Counsel for the applicant opposed any suggestion that the jury could re-hear the closing addresses. The trial judge then agreed to offer the jury the opportunity to hear the closing addresses. The trial judge was advised that the jury had arrived at a verdict. The trial judge recalled the jury and before taking the verdict, told them that they could re-hear the closing addresses before returning their verdict. The jury retired for a few minutes. When the jury returned, they declined the offer and rendered a verdict of guilty. After a trial by judge and jury, the applicant was convicted of importing a controlled substance (heroin) contrary to s. 6(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. The appeal from conviction was dismissed by the Court of Appeal.

October 22, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Ricchetti J.)

Conviction: importing a controlled substance (heroin) contrary to s. 6(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*

October 28, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Juriansz, Epstein JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 679

Appeal from conviction dismissed

January 10, 2012
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal and application for leave to appeal filed

34611 Jaswinder Sahota c. Sa Majesté la Reine
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Droit criminel – Exposé au jury – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que l'offre de fournir au jury la réponse à leur question seulement après que le jury a fait savoir qu'il était arrivé à son verdict n'avait pas entraîné

de résultat inéquitable pour le demandeur? – Le moment où le juge a répondu à la question du jury a-t-il pu entraîner un déni de justice?

Peu de temps après le début de ses délibérations, le jury a demandé des copies des transcriptions des plaidoiries des avocats. Le juge du procès a informé les jurés que les transcriptions ne pouvaient être fournies et leur a dit qu'ils devaient s'appuyer sur leurs souvenirs des plaidoiries des avocats. Le lendemain matin, alors que le jury délibérait toujours, l'avocat de la Couronne a porté à l'attention du tribunal de la jurisprudence qui laissait entendre que le juge aurait dû dire au jury qu'il pouvait écouter les plaidoiries s'il le voulait. L'avocat du demandeur s'est opposé à ce que le jury puisse entendre de nouveau les plaidoiries. Le juge du procès a alors accepté de donner au jury l'occasion d'entendre les plaidoiries. Le juge du procès a alors été informé que le jury était arrivé à un verdict. Le juge du procès a rappelé le jury avant d'entendre le verdict et lui a dit que le jury pouvait réentendre les plaidoiries avant de rendre son verdict. Le jury s'est retiré pendant quelques minutes. Lorsqu'il est revenu, il a décliné l'offre et a rendu un verdict de culpabilité. Au terme d'un procès devant juge et jury, le demandeur a été déclaré coupable d'importation d'une substance réglementée (l'héroïne) contrairement au par. 6(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. La Cour d'appel a rejeté l'appel de la déclaration de culpabilité.

22 octobre 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Ricchetti)

Déclaration de culpabilité : importation d'une substance réglementée (l'héroïne) contrairement au par. 6(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*

28 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Juriansz et Epstein)
Référence neutre : 2011 ONCA 679

Appel de la déclaration de culpabilité, rejeté

10 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposée

34614 Ragavan Thamby v. Attorney General of Canada on behalf of The United States of America
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Canadian Charter of Rights and Freedoms – s. 6(1) – Mobility Rights – Criminal law – Extradition – Whether the Court of Appeal erred in holding that there was no error in law with respect to the Minister's decision given that the Minister failed to give proper consideration to the applicant's unusual circumstances which included the plea agreement which would have been implemented but for the court office's clerical error – Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister's decision was not unreasonable given the Minister's reliance on the withdrawal of the applicant's Canadian charges to justify his extradition, which amounts to unfair and unreasonable circular reasoning - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Minister's decision was not unreasonable given that the Minister failed to provide an explanation why the Applicant cannot conclude his plea agreement in Canada in light of the unusual circumstances – Whether there are issues of public importance raised.

The applicant, a Canadian citizen, is wanted to stand trial in the United States District Court for Texas, for his alleged participation in a fraudulent telemarketing scheme which operated from Canada and targeted elderly residents living in the United States. At the time of the United States request for extradition the applicant was also facing Canadian charges after an investigation into the same alleged fraudulent telemarketing activities. The applicant decided to plead guilty to the Canadian charges. But for a clerical error delaying the proceedings, the guilty plea would have been entered on July 24, 2009. Counsel for the Attorney General of Ontario stayed the Canadian charges so that the extradition proceedings could go forward. The extradition judge ordered the

applicant's committal order for extradition on May 20, 2010. The Minister of Justice ordered the applicant's surrender on October 15, 2010. The applicant appealed the committal order and sought judicial review of the surrender order. In a decision dated April 29, 2011, the Court of Appeal upheld the decision of the extradition judge. However, with respect to the surrender decision, the Court of Appeal allowed the application for judicial review and remitted the matter to the Minister of Justice for reconsideration. The applicant made additional submissions to the Minister. In a letter dated August 17, 2011, the Minister informed the applicant's counsel that "I have concluded that Mr. Thamby's surrender to the United States is still warranted on the offences for which his extradition is sought. For the reasons that follow, in my view, surrendering Mr. Thamby would be neither unjust, nor oppressive, nor unjustifiably violate his section 6(1) *Charter* rights in all of the circumstances of this case." The Court of Appeal dismissed the application for judicial review.

May 20, 2010
Superior Court of Justice
(Trafford J.)

Applicant's committal order for extradition ordered

October 15, 2010
The Honourable Robert Nicholson, Minister of Justice
and Attorney General

Surrender of the applicant to the United States
ordered

April 29, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, MacPherson and Sharpe JJ.A.)

Appeal from committal order dismissed; Application
for judicial review allowed and matter remitted to the
Minister of Justice for reconsideration

August 17, 2011
The Honourable Robert Nicholson, Minister of Justice
and Attorney General

Surrender of the applicant to the United States
ordered

December 16, 2011
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Juriansz, Epstein JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 829

Application for judicial review dismissed

February 10, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34614 Ragavan Thamby c. Procureur général du Canada au nom des États-Unis d'Amérique
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Charte canadienne des droits et libertés – par. 6(1) – Liberté de circulation et d'établissement – Droit criminel – Extradition – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était entachée d'aucune erreur de droit vu que le ministre n'a pas pris dûment en compte la situation inusitée du demandeur, notamment la transaction pénale qui aurait été mise en œuvre n'eut été de l'erreur d'écriture du greffe? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était pas déraisonnable vu que le ministre s'est appuyé sur l'abandon des accusations portées contre le demandeur au Canada pour justifier son extradition, ce qui équivaut à un raisonnement circulaire injuste et déraisonnable? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la décision du ministre n'était pas déraisonnable vu que le ministre a omis d'expliquer pourquoi le demandeur ne peut pas conclure sa transaction pénale au Canada en raison de sa situation inusitée? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Le demandeur, un citoyen canadien, est sommé de subir son procès devant la cour de district des États-Unis du Texas, pour avoir censément participé à un stratagème frauduleux de télémarketing qui était mené à partir du Canada et qui avait pour cible des personnes âgées qui vivaient aux États-Unis. À l'époque de la demande d'extradition des États-Unis, le demandeur faisait également face à des accusations au Canada à la suite d'une enquête portant sur les mêmes activités de télémarketing frauduleuses présumées. Le demandeur a décidé de plaider coupable aux accusations canadiennes. N'eut été d'une erreur d'écriture qui a eu pour effet de retarder l'instance, le plaidoyer de culpabilité aurait été inscrit le 24 juillet 2009. L'avocat du procureur général de l'Ontario a arrêté les procédures relativement aux accusations canadiennes pour permettre aux mesures d'extradition de suivre leur cours. Le 20 mai 2010, le juge d'extradition a ordonné l'incarcération du demandeur en vue de son extradition. Le 15 octobre 2010, le ministre de la Justice a ordonné l'extradition du demandeur. Le demandeur a interjeté appel de l'ordonnance d'incarcération et a demandé le contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition. Dans une décision rendue le 29 avril 2011, la Cour d'appel a confirmé la décision du juge d'extradition. Toutefois, en ce qui a trait à l'arrêté d'extradition, la Cour d'appel a accueilli la demande de contrôle judiciaire et a renvoyé l'affaire au ministre pour un réexamen. Le demandeur a présenté des observations supplémentaires au ministre. Dans une lettre datée du 17 août 2011, le ministre a informé l'avocat du demandeur en ces termes : [TRADUCTION] « J'ai conclu que l'extradition de M. Thamby vers les États-Unis était toujours justifiée relativement aux infractions pour lesquelles l'extradition est demandée. Pour les motifs exposés ci-après, à mon avis, l'extradition de M. Thamby ne serait ni injuste, ni tyrannique et ne violerait pas de façon injustifiable les droits que lui garantit le paragraphe 6(1) de la *Charte* compte tenu de toutes les circonstances en l'espèce. » La Cour d'appel a rejeté la demande de contrôle judiciaire.

20 mai 2010 Cour supérieure de justice (Juge Trafford)	Ordonnance d'incarcération du demandeur en vue de son extradition
15 octobre 2010 L'honorable Robert Nicholson, ministre de la Justice et procureur général	Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis
29 avril 2011 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Laskin, MacPherson et Sharpe)	Appel de l'ordonnance d'incarcération, rejeté; demande de contrôle judiciaire, accueillie et affaire renvoyée au ministre de la Justice pour réexamen
17 août 2011 L'honorable Robert Nicholson, ministre de la Justice et procureur général	Arrêté d'extradition du demandeur vers les États-Unis
16 décembre 2011 Cour d'appel de l'Ontario (Juges MacPherson, Juriansz et Epstein) Référence neutre : 2011 ONCA 829	Demande de contrôle judiciaire, rejetée
10 février 2012 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel, déposée

34587 Valery Fabrikant v. M.N.S. Swamy, G.D. Xistris, S.V. Hoa, T.S. Sankar and S. Sankar
(Que.) (Civil) (By Leave)

Civil procedure – Appeals – Motion to dismiss – Whether lower courts erred in dismissing the action and the appeal.

In 1992, Mr. Fabrikant applied to the Superior Court for recognition of his exclusive authorship of certain scientific writings published in the 1980s while he was working at Concordia University. He sought injunctive remedies and monetary and declaratory conclusions, at first against the respondents M.N.S. Swamy and T.S. Sankar, and later on against the respondents S. Sankar, G.D. Xistris and S.V. Hoa. The respondents had been included as co-authors of the publications.

Rolland C.J. dismissed Mr. Fabrikant's action in March 2011. Mr. Fabrikant filed an appeal to the Court of Appeal, but the respondents brought a motion to dismiss it on the grounds that it was frivolous and abusive and bore no reasonable prospect of success. The Court of Appeal granted the respondents' motion and dismissed the appeal on the ground that it was doomed to fail.

March 25, 2011
Superior Court of Quebec
(Rolland C.J.)
2011 QCCS 1385

Action dismissed

November 28, 2011
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Beaugregard and Doyon JJ.A.)
2011 QCCA 2205; 500-09-021605-118

Motion to dismiss granted; appeal and other ancillary motions dismissed

January 26, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34587 Valery Fabrikant c. M.N.S. Swamy, G.D. Xistris, S.V. Hoa, T.S. Sankar et S. Sankar
(Qué.) (Civile) (Sur autorisation)

Procédure civile – Appels – Requête en radiation – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de rejeter l'action et l'appel?

En 1992, M. Fabrikant a demandé à la Cour supérieure de reconnaître qu'il était le seul auteur de certains écrits scientifiques publiés dans les années 1980 alors qu'il travaillait à l'Université Concordia. Il a demandé une injonction et des conclusions d'ordre pécuniaire et déclaratoire, d'abord contre M.N.S. Swamy et T.S. Sankar, et plus tard contre les intimés S. Sankar, G.D. Xistris et S.V. Hoa. Les intimés avaient été désignés coauteurs des publications.

Je juge en chef Rolland a rejeté l'action de M. Fabrikant en mars 2011. Monsieur Fabrikant a déposé un appel en Cour d'appel, mais les intimés ont présenté une requête en rejet de l'action, plaidant qu'elle était vexatoire et abusive et n'avait aucune chance raisonnable de succès. La Cour d'appel a accueilli la requête des intimés et a rejeté l'appel au motif qu'elle était vouée à l'échec.

25 mars 2011
Cour supérieure du Québec
(Juge en chef Rolland)
2011 QCCS 1385

Action rejetée

28 novembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)

Requête en rejet, accueillie; appel et requêtes accessoires, rejetés

(Juge en chef Duval Hesler, juges Beauregard et
Doyon)
2011 QCCA 2205; 500-09-021605-118

26 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**34581 Rose Venneri Donatelli, Professional Counselling Services v. Liberty Mutual Insurance Company, Liberty Insurance Company of Canada
- and between -
Michael Venneri, Comprehensive Health Clinic v. Liberty Insurance Company of Canada, Liberty Mutual Insurance Company
(Ont.) (Civil) (By Leave)**

Procedural law – Costs – Orders for costs – Security for costs – Failure to pay costs ordered – Statement of Defence and Counterclaim stayed – Whether stay was the appropriate remedy – Whether issues of public and national importance are raised.

This action was commenced in September 2003, and alleged that Rose Venneri Donatelli fraudulently or negligently held herself out to be a doctor of psychology licensed to practice psychology in Ontario when she and Professional Counselling Services billed Liberty Mutual for services she was not qualified to provide. Liberty Mutual paid for those services. Criminal charges were laid, but they were later dropped and Liberty Mutual elected to file a civil suit against Rose Venneri Donatelli, her son Michael Donatelli, his chiropractic practice Comprehensive Health Clinic, and her business Professional Counselling Services, to recover the payments it alleged it had paid based on fraudulent claims. Within the proceeding, there were numerous motions, with resulting costs awards. In addition, when represented by counsel, Ms. Donatelli had given a number of undertakings on her examination for discovery. Ms. Donatelli did not satisfy the undertakings.

On Liberty Mutual motion, the Statement of Defence and Counterclaim was struck out, but, on appeal, the Applicants were given time to pay the outstanding costs. When the Applicants did not comply with that order, Liberty Mutual moved again to have the Statement of Defence and Counterclaim struck out. The Statement of Defence and Counterclaim were struck out, and the Court of Appeal dismissed the appeal.

December 2, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(MacPherson J.)

Statement of Defence and Counterclaim struck out

October 12, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Weiler, Cronk JJ.A.)
Neutral citation: 2011 ONCA 643

Appeal dismissed

December 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed by Rose Venneri Donatelli and Professional Counselling Services

December 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed by Michael Venneri and Comprehensive Health Clinic

**34581 Rose Venneri Donatelli, Professional Counselling Services c. Liberty Mutual Insurance Company, Liberty Insurance Company of Canada
- et entre -
Michael Venneri, Comprehensive Health Clinic c. Liberty Insurance Company of Canada, Liberty Mutual Insurance Company
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)**

Procédure – Dépens – Ordonnances pour les dépens – Cautionnement pour dépens – Non-paiement des dépens – Défense et demande reconventionnelle suspendues – La suspension était-elle la réparation appropriée? – L’affaire soulève-t-elle des questions d’importance pour le public?

La présente action a été intentée en septembre 2003 et il y est allégué que Rose Venneri Donatelli se serait fait passer – frauduleusement ou par négligence – pour une docteure en psychologie autorisée à exercer la profession de psychologue en Ontario lorsqu’elle et Professional Counselling Services ont facturé Liberty Mutual pour des services qu’elle n’était pas habilitée à fournir. Liberty Mutual a payé pour ces services. Des accusations ont été portées au criminel, mais elles ont été abandonnées par la suite et Liberty Mutual a choisi de déposer une poursuite au civil contre Rose Venneri Donatelli, son fils Michael Donatelli, son cabinet de chiropratique Comprehensive Health Clinic, et son entreprise Professional Counselling Services, pour recouvrer les paiements qu’elle allègue avoir versés sur le fondement de demandes frauduleuses. Dans le cadre de l’instance, il y eu de nombreuses motions et des ordonnances pour les dépens. En outre, lorsqu’elle était représentée par un avocat, Mme Donatelli avait pris un certain nombre d’engagements lors de son interrogatoire préalable. Madame Donatelli n’a pas respecté les engagements.

Sur la motion de Liberty Mutual, la défense et la demande reconventionnelle ont été radiées, mais en appel, les demandeurs ont obtenu un délai pour acquitter les dépens impayés. Lorsque les demandeurs n’ont pas respecté cette ordonnance, Liberty Mutual a de nouveau présenté une motion pour faire radier la défense et la déclaration reconventionnelle. La déclaration et la demande reconventionnelle ont été radiées, et la Cour d’appel a rejeté l’appel.

2 décembre 2010
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge MacPherson)

Défense et demande reconventionnelle, radiées

12 octobre 2011
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Doherty, Weiler et Cronk)
Référence neutre : 2011 ONCA 643

Appel rejeté

13 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel et requête en prorogation de délai déposées par Rose Venneri Donatelli et Professional Counselling Services

13 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel et requête en prorogation de délai déposées par Michael Venneri et Comprehensive Health Clinic

34559 United Mexican States v. Cargill, Incorporated
- and -
Attorney General of Canada
(Ont.) (Civil) (By Leave)

International law – International trade and customs – Arbitration – Award – Jurisdiction – Judicial review – Standard of review – Standard of review of decision of arbitration panel under the *North American Free Trade Agreement Between the Government of Canada, the Government of Mexico and the Government of the United States* (NAFTA) – Review for lack or excess of jurisdiction – NAFTA, chapter 11 – *Vienna Convention on the Law of Treaties* (*Vienna Convention*), article 31 – Whether the parties to the NAFTA namely Canada, the United States and Mexico, owe any obligations under NAFTA Chapter Eleven to a producer or investor in its home State, as opposed to an investor in the territory of the host State, the breach of which may give rise to compensable damages – Whether articles 31(3)(b) or 31(3)(c) of the *Vienna Convention* require a court sitting in review of an international arbitral award to abide by the common agreement or practice of the treaty parties as expressed in submissions made to the court at the time of the review – What is the standard against which an alleged agreement or practice of the treaty parties must be assessed for the purposes of articles 31(3)(b) and 31(3)(c) of the *Vienna Convention*?

The applicant United Mexican States (“Mexico”) undertook measures – *i.e.*, trade barriers – to protect its refined sugar industry and guard against competition from importation of foreign-produced high fructose corn syrup (HFCS). In response, the respondent Cargill, Incorporated (a U.S. producer of HFCS) (“Cargill”) and its Mexican subsidiary, Cargill de Mexico S.A. de C.V. (“CdM”), sought arbitration for breaches of Chapter 11 of the NAFTA, and an award of damages. An arbitration panel of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes made an award in 2009, finding that the trade barriers constituted breaches of NAFTA, and granting over \$77 million USD in damages to Cargill and CdM. The award was to compensate “down-stream” losses of direct lost sales and costs suffered by CdM, as well as “up-stream” losses of lost sales suffered by Cargill for its HFCS products manufactured in the U.S. and exported into Mexico via CdM. As Toronto was designated the “place of arbitration”, Mexico brought an application in Ontario courts to set aside the “up-stream” portion of the award (*i.e.*, losses suffered by Cargill in the U.S., not CdM) based on an alleged excess of jurisdiction by the arbitration panel.

June 3, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Low J.)
2010 ONSC 4656

Application by the United Mexican States to set aside arbitral award dismissed

October 4, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Feldman, and Moldaver JJ.A.)
2011 ONCA 622

Appeal by the United Mexican States dismissed

December 5, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

34559 États-Unis du Mexique c. Cargill, Incorporated
- et -
Procureur général du Canada
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit international – Commerce international et coutumes internationales – Arbitrage – Sentence – Compétence – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Norme de contrôle d'une décision d'un groupe d'arbitrage sous le régime de l'*Accord de libre-échange nord-américain entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Mexique et le*

gouvernement des États-Unis (ALENA) – Contrôle pour absence ou excès de compétence – ALENA, chapitre 11 – Convention de Vienne sur le droit des traités (Convention de Vienne), article 31 – Les parties à l’ALENA, c’est-à-dire le Canada, les États-Unis et le Mexique, ont-elles des obligations aux termes du chapitre 11 de l’ALENA envers un producteur ou un investisseur dans son État d’attache, par opposition à un investisseur dans le territoire de l’État hôte et qui, en cas de manquement, peuvent donner lieu à des dommages-intérêts indemnisables? – Les alinéas 31(3)b) ou 31(3)c) de la Convention de Vienne obligent-ils un tribunal saisi d’une demande de contrôle judiciaire d’une sentence arbitrale internationale à respecter l’accord ou la pratique communs des parties au traité exprimés dans les observations présentées au tribunal au moment du contrôle? – Quelle est la norme à l’égard de laquelle un accord ou des pratiques allégués des parties au traité doivent être appréciés aux fins des alinéas 31(3)b) et 31(3)c) de la Convention de Vienne?

La partie demanderesse, les États-Unis du Mexique (« le Mexique ») a pris des mesures – *c.-à-d.* des barrières commerciales – pour protéger son industrie du sucre raffiné et se protéger contre la concurrence de l’importation de sirop de maïs à haute teneur de glucose (HFCS) produit à l’étranger. En réponse, l’intimée Cargill, Incorporated (un producteur de HFCS des États-Unis) (« Cargill ») et sa filiale mexicaine, Cargill de Mexico S.A. de CV. (« Cmd »), ont demandé l’arbitrage relativement à des manquements au chapitre 11 de l’ALENA et des dommages-intérêts. Un groupe d’arbitrage du Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements a rendu une sentence en 2009, concluant que les barrières commerciales constituaient des manquements à l’ALENA, et accordant plus de 77 millions de dollars US en dommages-intérêts à Cargill et à CdM. La sentence devait indemniser les pertes « en aval » – au titre des ventes perdues et des coûts directs – subies par CdM, ainsi que les pertes « en amont » – au titre des ventes perdues – subies par Cargill pour ses produits de HFCS fabriqués aux États-Unis et exportés au Mexique par CdM. Puisque Toronto avait été désignée comme « lieu de l’arbitrage », le Mexique a présenté une demande aux tribunaux de l’Ontario en annulation de la partie « en amont » de la sentence (*c.-à-d.* les pertes subies par Cargill aux États-Unis, et non CdM) - alléguant que le groupe d’arbitrage avait excédé sa compétence.

3 juin 2011
Cour supérieure de justice de l’Ontario
(Juge Low)
2010 ONSC 4656

Demande des États-Unis du Mexique en annulation de la sentence arbitrale, rejetée

4 octobre 2011
Cour d’appel de l’Ontario
(Juges Rosenberg, Feldman et Moldaver)
2011 ONCA 622

Appel des États-Unis du Mexique, rejeté

5 décembre 2011
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel, déposée